

# KERMI

A leading brand of  AFG



DE

**ACHTUNG**  
Rückseite wichtig für Ersatzteile!

FR

**ATTENTION**  
Important de lire la page verso pour les pièces détachées.

GB

**ATTENTION**  
Please see overleaf for information about spare parts.

NL

**LET OP**  
Achterzijde belangrijk voor onderdelen.

IT

**ATTENZIONE**  
Retro importante per ricambi!

ES

**¡ATENCIÓN**  
¡Dorso importante para repuestos!

CZ

**POZOR**  
Zadní strana je důležitá pro náhradní díly!

PL

**UWAGA**  
Na tylnej stronie ważne informacje o częściach zamiennych!

RU

**Внимание**  
Обратная сторона важна для запасных частей.

HU

**FIGYELEM**  
Pótalkatrész infót lásd a hátlapon!

RO

**ATENȚIE**  
Important: piese de schimb pe verso!

CN

**注意**  
后面有重要的零部件。

AE


















المعخره من صفحة هامة  
لقطع الغيار

IR


برای اطلاعات مربوط به قطعات یدکی لطفا  
به پشت صفحه توجه کنید


So bleibt Ihre  
Duschkabine die  
reine Freude.


# DIE RICHTIGE REINIGUNG UND WARTUNG


Reinigungsart				Empfohlenes Reinigungs- intervall	ESG	ESG mit Clean	Kerolan
<b>Routinereinigung.</b>		 Mit klarem Wasser heiß und anschlie- ßend kalt ab- spülen.	 Trocknen.	Direkt nach dem Duschen.			
<b>Hauptreinigung.</b>	 Mit verdünntem Essig- wasser reinigen.	 Mit klarem Wasser ab- spülen.	 Trocknen.	Je nach Benutzungshäufigkeit bzw. Bedarf wöchentlich oder monatlich.			
<b>Intensivreinigung.</b>	 Im trockenen Zustand mit Polierpaste polieren.	 Mit klarem Wasser ab- spülen.	 Trocknen.	Bei starker Verschmutzung und Bildung von Kalk- und Mineralschleimern. Wenn längere Zeit nicht gereinigt wurde.			

So reinigen Sie richtig.  
Je nach Glasart  
und Wasserqualität  
sind Anwendung und Reini-  
gungsturnus  
unterschiedlich.

 Duschkabine zügig  
abspülen.  
An Ecken und Kan-  
ten kann dabei ver-  
mehrt Wasser  
austreten.

 Erforderlich

 Nicht erforderlich

 Auf keinen Fall

## Die richtige Reinigung ist wichtig.

Ihre Duschkabine ist auf minimierten Reinigungsaufwand konstruiert. Durch Profile, an denen das Wasser sauber abläuft, und generell glatte Scheiben-Innenflächen. Damit sich Ihre Duschkabine lange glänzend hält, sollten Sie dennoch einige Regeln beachten: Profile und Scheiben dürfen nur mit milden, handelsüblichen Pflegemitteln gesäubert werden. Auf keinen Fall Putz- oder Scheuermittel, Alkohol, Nitroverdünnung etc. verwenden. Die Oberflächen-Beschaffenheit von Einscheibensicherheitsglas ESG ist vergleichbar mit Fensterscheiben, Glastischen, Trinkgläsern . . . D. h. durch falsche Behandlung, z. B. mit Stahlwolle oder grober Microfaser, entstehen Kratzer. Kalk verursacht Verunreinigungen . . . Entscheidend ist die regelmäßige Reinigung. Denn je älter die Ablagerungen, desto schwerer sind sie zu entfernen. Und noch ein kleiner Tipp, der später Reinigungsaufwand spart: Direkt nach dem Duschen die Innenflächen zuerst heiß, anschließend kalt sauber spülen und trocknen.

## Minimale Wartung für optimale Funktion.

Auch die mechanischen Teile der Duschkabine benötigen etwas Pflege, um ihre reibungslose Funktion über viele Jahre zu erhalten. Dazu empfiehlt es sich, einmal jährlich Führungsschienen, Laufrollen und Gelenke z. B. mit Vaseline oder Silikonspray zu schmieren sowie die Schrauben von Laufrollen und Metallbeschlägen nachzuziehen.

## Die Clean-Pflegeleicht-Beschichtung.

Die Clean-Pflegeleicht-Beschichtung ist eine Spezialbehandlung, bei der das Glas eine extra glatte Oberflächenbeschichtung erhält, die verhindert, dass sich angetrocknete Wassertropfen, Seifenreste, Schmutz- und Kalkspuren hartnäckig festsetzen können. D. h. auch bei Clean beschichteten Gläsern zeigen sich Rückstände am Glas, das Reinigen bleibt Ihnen dadurch nicht erspart. Aber alles löst sich bei der Hauptreinigung viel leichter und deutlich weniger anstrengend. Vergleichbar mit der Antihafbeschichtung in Ihrer Bratpfanne. So wird Ihre Dusche glänzend pflegeleicht und Sie schonen ganz nebenbei auch noch die Umwelt und den Geldbeutel. Durch reduzierten Reinigungsmittel-Verbrauch.

## Zur Reinigung der mit Clean-Pflegeleicht-Beschichtung veredelten Glasoberflächen empfehlen wir:

- Weiche, nicht scheuernde Lappen. Achtung: Hochwirksame, grobe Microfaser kann die Oberfläche beschädigen!
- Handelsübliche, nicht scheuernde Reinigungsmittel oder Glasreiniger.
- Bitte immer die Gebrauchsanweisung der jeweiligen Reinigungsmittel beachten. Sie dürfen keine scheuernden Mittel enthalten.









Grundsätzlich gilt, dass nach der Reinigung die Duschkabine mit klarem Wasser abgebraust werden muss, um Rückstände des Reinigungsmittels auf den Gläsern und Profilen zu vermeiden und um diese vor Verätzungen etc. zu schützen.

### Bitte beachten Sie:

Eine Duschkabine in bodenfreier Ausführung oder mit flacher Bodenschwelle bedeutet immer eine Einschränkung in Sachen Spritzwasserdichtheit. Deshalb ist es absolut normal, dass hier auch bei der Reinigung Wasser austreten kann.

Votre paroi de  
douche conserve  
ainsi son éclat.

# LE BON NETTOYAGE ET LE BON ENTRETIEN.

Mode de nettoyage				Intervalle de nettoyage recommandé.	Verre de sécurité.	Verre de sécurité avec traitement Clean.	Vitrage acrylique.
<b>Nettoyage quotidien.</b>		 Rincer immédiatement à l'eau claire chaude, puis à l'eau froide.	 Sécher.	Immédiatement après la douche.	●	○	●
<b>Nettoyage principal.</b>	 Nettoyer avec de l'eau vinaigrée diluée.	 Rincer à l'eau claire.	 Sécher.	En fonction de la fréquence d'utilisation, un nettoyage hebdomadaire ou mensuel est nécessaire.	●	●	●
<b>Nettoyage intensif.</b>  Attention : enlever le joint d'étanchéité transparent.	 Polir avec une pâte de polissage (à sec).	 Rincer à l'eau claire.	 Sécher.	En cas de forte salissure et dépôts de calcaire et de traces minérales. Lorsque la paroi de douche n'a pas été nettoyée depuis longtemps.	●	▲	▲

Ainsi, vous réalisez un nettoyage correct. Selon le type de vitrage, la qualité de l'eau, et l'utilisation, la fréquence de nettoyage est différente.



Il est important d'essuyer le vitrage immédiatement après le rinçage pour éviter que l'eau s'écoule aux extrémités de la paroi de douche.

● Nécessaire

○ Pas nécessaire

▲ En aucun cas

## Le bon nettoyage est important.

Votre paroi de douche est étudiée pour un minimum de nettoyage: des profilés le long desquels l'eau s'évacue aisément et face intérieure de vitrage lisse. Pour que votre paroi de douche conserve longtemps son éclat, vous devez cependant respecter quelques règles : les profilés et les vitrages doivent être nettoyés uniquement avec des produits d'entretien doux proposés dans le commerce. En aucun cas n'utiliser de produits détachants, détergents agressifs, anticalcaire, alcool ou acétone diluée. La surface du verre de sécurité est comparable à celle des vitrages des fenêtres, à celle des tables en verre et verres ménagers. Cela signifie qu'une mauvaise manipulation, par ex. l'utilisation d'une éponge à récureur ou de chiffons microfibrés épais impliquera des rayures, ce qui peut provoquer des dépôts de calcaire. Par conséquent, un nettoyage régulier est nécessaire. Plus le dépôt de calcaire est ancien, plus il est difficile de le supprimer. Le fait de rincer les surfaces intérieures du vitrage d'abord à l'eau chaude, puis à l'eau froide, directement après la douche, minimise le temps consacré au nettoyage.

## Un entretien minimum pour un fonctionnement optimal.

Les pièces mécaniques de la paroi de douche nécessitent également du soin pour obtenir un fonctionnement parfait sur plusieurs années. De plus il est conseillé de lubrifier une fois par an les rails de guidage, les roulettes et les charnières avec de la vaseline ou du silicone en spray, ainsi que de resserrer les vis des roulettes et des charnières métalliques.

## Le traitement anti-calcaire.

Le traitement anti-calcaire Clean est un traitement spécial qui apporte au vitrage une surface hyper lisse, empêchant que les gouttes d'eau, les restes de savon adhèrent et que les traces de salissure et de calcaire puissent se déposer de façon tenace. Le nettoyage reste nécessaire, mais toutes les traces s'enlèvent plus facilement et le nettoyage est plus rapide.

Ce traitement peut être comparé au traitement anti-adhésif d'une poêle à frire. Ainsi votre paroi de douche conserve son aspect brillant et en même temps vous protégez votre environnement et votre porte-monnaie, en réduisant l'utilisation de produits d'entretien.

## Pour le nettoyage du verre traité avec Clean nous vous recommandons :

- Chiffons doux qui ne rayent pas la surface du verre. Attention: Des chiffons microfibrés épais et très efficaces peuvent nuire à la surface du vitrage !
- Des produits d'entretien du commerce, pas de produits agressifs ou de nettoyant à vitre.
- Toujours respecter la notice d'utilisation de chacun des produits d'entretien. Ils ne doivent pas contenir de matières agressives.









Par principe, il est conseillé de rincer la paroi de douche à l'eau claire après le nettoyage pour éliminer les restes de produits d'entretien sur les vitres et les profilés, et pour protéger ces derniers contre la corrosion etc.

### **Veillez tenir compte de :**


Une paroi de douche dans une configuration sans receveur (pose à l'italienne) ou avec un seuil de faible hauteur présente toujours un risque quand à l'étanchéité aux projections d'eau, pendant la douche ou lors des opérations de nettoyage.

Your shower enclosure will provide pure pleasure.

# THE CORRECT CLEANING AND MAINTENANCE

Way of cleaning				Recommended cleaning period	ESG (Safety Glass according to Norm: EN12150)	ESG with Clean (easy-clean coating)	Kerolan (special acrylic glass)
<b>Routine cleaning.</b>		 First rinse with hot water and with cold water afterwards.	 Dry.	Directly after taking a shower.	●	○	●
<b>Main cleaning.</b>	 Clean with diluted vinegar.	 Rinse thoroughly with clear water.	 Dry.	Depending on frequency of use and/or need from once a week to once a month.	●	●	●
<b>Intensive cleaning.</b> <small>Attention: Remove attached transparent sealing strips.</small>	 In dry condition polish with polish paste.	 Rinse thoroughly with clear water.	 Dry.	The enclosure shows heavy dirt and a built up of lime scale and other deposits and/or has not been cleaned by a longer period of time.	●	▲	▲

The right cleaning. Depending on option of glass and water-quality treatment and cleaning period might be different.

 Immediately after showering rinse the shower enclosure. This might result in increased water leakage at corners and edges so be sure to dry the enclosure after rinsing.

● Necessary

○ Not necessary

▲ Don't do at all

## The right cleaning is important.

The construction of your shower enclosure allows easy cleaning. The profiles enable the water rinsing down and the glass inside has a smooth surface. Thus your shower enclosure is remaining shiny for a long time. You should follow some rules: All profiles and glass panes should be cleaned with mild cleansers without scouring agents. On no account use cleansers with scouring agents, alcohol, cellulose thinner etc. The surface of ESG (safety glass) is comparable with window glass, glass tables and normal drink glasses, ...that means due to wrong treatment, e.g. with steel wool or rough micro-fibre cloth, scratches will be caused, lime causes dirt ...the decisive factor is cleaning regularly - the older the depositions are, the more difficult they can be removed. Another advice which saves cleaning time and energy: rinse the shower directly after having taken a shower, hot first, then cold, and at last dry it.

## Minimal maintenance for optimal function.

The mechanical parts of the shower enclosure also need some maintenance in order to maintain optimal operation over many years. It is therefore advisable to annually lubricate guide-rails, rollers and joints e.g. with vaseline or silicone spray and to re-tighten the screws of rollers and metal fittings.

## The easy-clean coating.

The easy-clean coating is a special treatment. The glass obtains an extra smooth surface, which avoids that dried on water drops, rests of soap, dirt and lime traces get a persistent foothold. You cannot save cleaning at all, but all kind of traces can be removed much easier and less exhausting. Comparable with the anti-cling coating of your frying pan. Your shower enclosure gets shiny and easy to care and in addition you care for the environment and save money. By reduced consumption of cleaning agents.

## For cleaning of the glasses coated with easy-clean we recommend:

- Smooth non scrubbing cloth  
Attention: highly efficient rough micro-fibre cloth may injure surface.
- Customary, not scouring cleaning agents or glass cleansers.
- Please always read the instructions of the cleanser which you would like to use. They must not contain any scouring agents.









After cleaning the shower enclosure it is important to rinse thoroughly with clean water to prevent residues remaining on the glass or corrosion damage to the profile surfaces.

### Please take care:

When using lower bottom profiles or no bottom profiles for the shower enclosure, less water protection is provided. Therefore it is absolutely normal the shower enclosure is not watertight when cleaning.

Zo blijft uw douchescherm puur genieten.

# DE JUISTE REINIGING EN ONDERHOUD.

Reinigingswijze				Aanbevolen reinigingsinterval	Veiligheids-glas	Veiligheids-glas met Clean	Kerolan kunststof glas
<b>Routine reiniging.</b>		 Met helder heet water en aansluitend koud water afspoelen.	 Drogen.	Direct na het douchen	●	○	●
<b>Hoofd reiniging.</b>	 Met verdund schoonmaak- zijn reinigen.	 Met helder water afspoelen.	 Drogen.	Naar gebruiksfrequentie wekenlijks of maandelijks.	●	●	●
<b>Intensieve reiniging.</b> <small>Let op: de opgeklemde transparante dichtingen verwijderen.</small>	 In droge toestand met polijst pasta polijsten.	 Met helder water afspoelen.	 Drogen.	Bij sterke verontreiniging en afzetting van kalk- en mineraal- luier wanneer voor langere tijd niet meer gereinigd is.	●	▲	▲

Zo reinigt u juist. Afhankelijk van glassoort, waterkwaliteit en gebruik is toepassing en reinigingscyclus verschillend.



Douchescherm licht afspoelen. Aan kanten en hoeken kan daarbij water buitentreden.



Noodzakelijk



Niet noodzakelijk



In geen geval

## De juiste reiniging is belangrijk.

Doucheschermen zijn onderhoudsvriendelijk geconstrueerd. Door profielen waarlangs het water gemakkelijk afloopt en vlakke-, gladde glasdelen aan de binnenzijde. Om uw douchescherm lang glanzend schoon te houden dient u enige regels in acht te nemen: Profielen en glasdelen mogen alleen met milde, in de handel verkrijgbare zachte reinigingsmiddelen gereinigd worden. In geen geval poets- of schuurmiddelen, alcohol, nitro of nit roverdunning, ammonia of reinigingsmiddelen met week-, oplosmiddelen gebruiken! Het glas oppervlak is te vergelijken met glazentafels, vensterglas etc. Door verkeerde behandeling met bijvoorbeeld staalwol of microfasedoek ontstaan krassen. Kalk veroorzaakt verontreiniging! Beslissend is de regelmatige reiniging. Niet verwijdert vuil, kalk etc. zet over elkaar sterker aan en schoonmaak wordt daardoor steeds moeilijker. Tip is om na ieder douchebeurt eerst met heet en daarna koud water het glas af te spoelen en aansluitend afdrogen met bijvoorbeeld gebruikte handdoek of ramenwisser.

## Minimale onderhoud voor optimaal functioneren.

Ook de mechanische delen van uw douchescherm hebben onderhoud nodig voor een goed functioneren en vele jaren gebruik. wij adviseren u minstens 1x per jaar de geleiders, looprollen en scharnieren met bijvoorbeeld zuurvrije vaseline of siliconenspray te smeren en de schroeven van looprollen, scharnieren en beslagstukken na te trekken.

## De Clean glas oppervlakbehandeling.

De Clean glas oppervlakbehandeling is een speciale laag die het glas een extra glad oppervlak geeft. Hierdoor heeft vuil en kalk minder kans om te hechten. Het water parelt als het ware van het glas. Reiniging is toch geboden. Maar door de geringe aanhechting is deze sneller te reinigen en spaart u weer tijd. Zo wordt uw douchescherm gemakkelijk te onderhouden en glanzend schoon. Denkt u eens aan het milieu, minder gebruik van schoonmaakmiddel door de onderhoudsvriendelijke Cleanlaag spaart het milieu en oppervlaktewater.

## Ter reiniging van de met Clean behandelde glasdelen bevelen wij aan:

- Zachte, niet schurende doek (geen microfase doek of wonderpoetsdoek).
- In de handel verkrijgbare niet schurende reinigingsmiddelen of glasreiniger (geen glassex).
- Altijd de instructie op de verpakking volgen en nakijken op inhoud van schurend, oplosmiddel of agressief middel, deze mogen niet gebruikt worden.
- Gebruik verdund schoonmaakazijn opgelost in warm water.









In principe geldt na iedere reiniging en/of gebruik uw douchescherm met ruim helder water afspoelen. Zeep en reinigingsresten kunnen namelijk op langere duur het glas- en profieloppervlak aantasten.

## Houdt u rekening met:


Een douchescherm zonder bodemprofiel of met een laag bodemprofiel heeft altijd een verminderde spatwater-dichtheid. Daarom mag het voor normaal geacht worden dat ook tijdens de schoonmaak hier water kan buitentreden.

In questo modo  
la vostra cabina  
doccia avrà  
sempre un  
aspetto pulito.

# LA GIUSTA PULITURA E MANUTENZIONE

Tipo di pulizia				Intervallo di tempo consigliato tra una pulizia e l'altra	Vetro di sicurezza temprato	Vetro di sicurezza temprato con Clean	Kerolan
<b>Pulizia di routine.</b>		 Sciacquare prima con acqua calda pulita e poi con acqua fredda.	 Asciugare.	Subito dopo aver fatto la doccia.	●	○	●
<b>Pulizia generale.</b>	 Pulire con acqua acetata diluita.	 Risciacquare con acqua pulita.	 Asciugare.	Settimanalmente o mensilmente a secondo di quanto spesso viene usata.	●	●	●
<b>Pulizia in profondità.</b> <small>Attenzione: rimuovere le fasce di tenuta trasparenti fissate.</small>	 Quando è asciutta lucidare con pasta lucidante.	 Risciacquare con acqua pulita.	 Asciugare.	In caso di sporco resistente o in presenza di tracce di calcare o di minerali, se da lungo tempo non si è proceduto ad una pulizia.	●	▲	▲

In questo modo la pulizia risulta corretta. L'impiego dei materiali per la pulizia e la frequenza della pulizia stessa dipendono dal tipo di vetro e dalla qualità dell'acqua.

 Sciacquare rapidamente il box doccia. Agli angoli e ai bordi è possibile che fuoriesca maggiormente dell'acqua.

● Necessario

○ Non necessario

▲ In nessun caso

## È fondamentale pulire correttamente.

La vostra cabina doccia è concepita in modo da ridurre al minimo gli interventi di pulizia, grazie ai suoi profili sui quali l'acqua scorre via facilmente, e in generale grazie alla superficie perfettamente liscia dei vetri interni. Per conservare splendente il più a lungo possibile la vostra cabina doccia, occorre seguire alcune regole: i profili e i vetri devono essere puliti solo utilizzando normali prodotti non aggressivi (senza microfibre). In nessun caso si possono utilizzare detersivi abrasivi, contenenti alcool o nitrodiluenti ecc. Le caratteristiche della superficie del vetro di sicurezza temprato ESG sono equiparabili a quelle del vetro per finestre, tavoli e bicchieri...Cioè significa che trattamenti sbagliati, come per esempio l'utilizzo di lana di acciaio o di microfibra grezza, possono causare graffi. Il calcare lascia tracce evidenti...È molto importante pulire ad intervalli regolari, infatti le incrostazioni più sono vecchie, più è difficile eliminarle. Infine ancora un piccolo consiglio per rendere la pulizia più semplice: subito dopo aver fatto la doccia sciacquare le superfici interne prima con acqua calda e poi fredda e in ultimo asciugare.

## Manutenzione minima per un funzionamento ottimale.

Anche le parti meccaniche del box doccia necessitano di un po' di cura, al fine di conservare il loro perfetto funzionamento per molti anni. A tale scopo si raccomanda di lubrificare una volta all'anno, per es. con vaselina o spray a base di silicone, le guide, le rotelle di presa e le articolazioni, nonché di stringere le viti delle rotelle di presa e le garnizioni metalliche.

## Rivestimento Clean per una pulizia più semplice

Il rivestimento clean per una pulizia più semplice consiste in un trattamento speciale grazie al quale si applica sul vetro un rivestimento extra liscio, per evitare che tracce di gocce d'acqua, resti di sapone e residui di sporco e calcare possano attecchire in modo permanente. Ciò significa che anche nel caso di vetri rivestiti con Clean si presentano residui sul vetro. La pulizia risulta comunque necessaria, anche se di molto facilitata e sensibilmente meno faticosa; l'effetto è simile a quello che si ha quando si pulisce una padella antiaderente. In questo modo la vostra doccia risplenderà senza fatica e allo stesso tempo, utilizzando in minor quantitativo di detersivo, ne beneficeranno anche l'ambiente e il vostro portafoglio.

## Per la pulizia delle superfici rivestite con Clean si consiglia:

- Un panno morbido.  
Attenzione: la microfibra grezza a forte azione può danneggiare la superficie!
- Normali detersivi non abrasivi oppure detergente per vetri.
- Si prega di seguire sempre le istruzioni riportate su ogni tipo di detersivo. Non devono contenere sostanze abrasive.









In linea di massima, dopo la pulizia, la cabina doccia andrebbe risciacquata con acqua pulita, in modo da evitare che del detersivo possa rimanere sui vetri o nei profili e proteggerli quindi da eventuali corrosioni.

### Osservazione:


Una cabina doccia senza soglia oppure con soglia piatta significa sempre una limitazione in fatto di tenuta contro gli spruzzi d'acqua. Per questo motivo è assolutamente normale che anche durante la pulizia fuoriesca dell'acqua qui.

Así relucirá siempre su mampara.

# LA LIMPIEZA Y EL MANTENIMIENTO CORRECTO

Tipo de limpieza				Intervalo de limpieza recomendado	ESG	ESG con Clean	Kerolan
<b>Limpieza rutinaria.</b>		 Echar agua clara caliente, y luego fría.	 Secar.	Inmediatamente después de la ducha.	●	○	●
<b>Limpieza principal.</b>	 Limpiar con agua vinagrada diluida.	 Aclarar con agua limpia.	 Secar.	Según la frecuencia de uso y las preferencias del usuario, semanal o mensualmente.	●	●	●
<b>Limpieza intensiva.</b> <small>Atención: quitar las regletas de estanqueidad transparentes</small>	 Pulir en seco con pasta de pulido.	 Aclarar con agua limpia.	 Secar.	En caso de suciedad sólida y formación de manchas de cal y minerales. Cuando no se ha limpiado en un intervalo más largo.	●	▲	▲

Así hará una limpieza correcta. Según el tipo de cristal y la calidad del agua, varían el uso y el intervalo de limpieza.

 Haga un ligero enjuagado de la cabina de ducha. Puede salir agua por las esquinas y los lados.

● Requerido

○ No requerido

▲ En ningún caso

## Es importante una limpieza correcta.

Su mampara está construida para un esfuerzo de limpieza mínimo. Mediante perfiles por los que el agua discurre limpia, e interiores laminados generalmente lisos. Para que su mampara se mantenga reluciente de forma duradera, debe respetar algunas reglas: los perfiles y los laminados sólo se pueden fregar con los usuales productos de cuidado ligeros. No utilizar bajo ninguna circunstancia productos de limpieza general ni abrasivos, alcohol, soluciones nítricas, etc. La calidad de las superficies del vidrio de seguridad monocapa ESG es comparable con la de cristales de ventana, mesas de cristal, vasos... es decir, al manejarlos de forma inadecuada, por ejemplo, utilizando estropajos de acero o paños bastos de microfibras, aparecen arañazos. La cal produce manchas... Una limpieza frecuente es decisiva. Ya que cuanto más tiempo lleven los restos de cal, más difíciles son de quitar. Y otro pequeño consejo que le ahorrará tiempo de limpieza más tarde: inmediatamente después de la ducha, aclarar las superficies interiores primero con agua caliente, luego fría, y secar.

## Mantenimiento mínimo para un funcionamiento óptimo.

También las piezas mecánicas de la cabina de ducha necesitan un poco de mantenimiento para conseguir su funcionamiento perfecto durante muchos años. Para este fin recomendamos engrasas una vez al año los railes-guía, los rodillos y las articulaciones, por ejemplo con vaselina o spray de silicona, y aprieten los tornillos de los rodillos y los recubrimientos mecánicos.

## El recubrimiento Clean de cuidado sencillo.

El recubrimiento Clean de cuidado sencillo es un tratamiento especial por el cual el vidrio contiene una capa superficial extralisa que impide que se puedan adherir de forma persistente gotas de agua, restos de jabón y rastros de suciedad o cal. Esto implica también que los cristales recubiertos con Clean muestran restos en el cristal, por lo que no se evita la limpieza. Pero todo se consigue de forma mucho más sencilla y con un esfuerzo significativamente menor. Se puede comparar con el recubrimiento antiadherente de su sartén. Así, su ducha relucirá con un cuidado sencillo y cuidará también el medio ambiente y su cartera. Con un consumo reducido de agentes de limpieza.

## Para la limpieza de la superficie de vidrio con recubrimiento Clean de cuidado sencillo, recomendamos:









- Paños suaves, no abrasivos  
Atención: paños bastos de microfibras con gran efecto pueden dañar la superficie!
- Agentes de limpieza usuales, no abrasivos, o limpiadores de cristal.
- Respete siempre las instrucciones de uso del detergente. No puede contener ningún agente abrasivo.

En general hay que tener en cuenta que, tras la limpieza, la mampara se debe aclarar con agua limpia para evitar restos de detergente en los vidrios y perfiles y protegerlos así de corrosiones.


### Atención:

Una cabina de ducha en la versión con suelo libre o con umbral del suelo llano significa siempre una reducción en cuanto a la estanqueidad de agua pulverizada. Por consiguiente es absolutamente normal que agua pueda salirse aquí, también durante la limpieza.

# SPRÁVNÉ ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Způsoby čištění				Doporučený interval čištění	ESG	ESG s povrchovou úpravou Clean	Kerolan
<b>Běžné čištění.</b>		 Opláchnout čistou, horkou vodou, poté studenou vodou.	 Vysušení.	Ihned po sprchování.	●	○	●
<b>Hlavní čištění.</b>	 Čistit zředěným octem.	 Opláchnout čistou vodou.	 Vysušení.	Dle četnosti používání popř. dle potřeby týdně nebo měsíčně.	●	●	●
<b>Intenzivní čištění.</b> <small>Pozor: odebrat nasunutou transparentní, těsnící lištu</small>	 Po osušení vyleštit speciální leštící pastou.	 Opláchnout čistou vodou.	 Vysušení.	Při silném znečištění a tvorbě usazenin. Pokud po delší dobu nebylo čištěno.	●	▲	▲

Správný způsob čištění. Dle druhu skla a kvality vody se doba čištění liší.

 Sprchovou kabinu plynule opláchnout. V rozích a na okrajích přitom může protékat voda ven z koutu.

● Nutné

○ Není nutné

▲ V žádném případě

## Správné čištění je důležité.

Sprchový kout je konstruován tak, aby jeho údržba a čištění byly minimální. S profily, po kterých voda hladce steče, s vnitřním sklem, které je zcela hladké. Aby váš sprchový kout po dlouhou dobu zářil čistotou, je nutné dodržovat několik zásad. Profily i skla čistit pouze běžnými, jemnými prostředky. V žádném případě nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, alkohol a nitroředidla. Povrch bezpečnostního skla je srovnatelný s okenním sklem, skleničkami na pití atd. To znamená, že nesprávné čištění (např. hrubá mikroutěrka) může způsobit škrábance na skle. Minerální usazeniny způsobují znečištění, a proto je důležité pravidelné čištění. Odstranění starých usazenin je velmi pracné a trvá delší dobu. Malý tip, který ušetří čas i námahu: vždy po každém osprchování opláchnout vnitřní prostor sprchového koutu nejprve horkou vodou, poté vodou studenou a usušit.

## Minimální údržba pro optimální funkčnost

Také mechanické díly sprchového koutu potřebují ošetřit, aby jejich trvanlivost a funkčnost byla co nejdéle bezproblémová. Doporučujeme proto jedenkrát za rok ošetřit vodící kolejnici a klouby nap. vaselinou nebo nastříkat silikonem. Nutno dotáhnout šrouby u pojezdové kladky a kování.

## Povlakování s Cleanem zaručuje snadnou údržbu.

Clean – je speciální povlakování, jímž si sklo udrží povrch, který odpuzuje vodu. Voda poté zanechává na skle daleko méně nečistot, jako jsou kapky, zbytky mýdla a další nečistoty, které se na skle obvykle usazují. S Cleanem čištění sice zcela neodpadá, ale je snadnější a méně náročné. Sprchový kout zůstane vždy krásně lesklý a čistý a Vy, díky snadnému čištění, ušetříte nejen peníze za úklidové prostředky, ale přispějete i k ochranně životního prostředí.

## K čištění skel, které jsou povlakovány Cleanem doporučujeme:

- Měkké hadříky  
POZOR: vysoce účinné, drsné mikroutěrky mohou poškodit povrch.
- Běžné, neagresivní čisticí prostředky, nebo prostředky k čištění skel.
- Pozorně sledovat návod k použití u právě zvoleného čisticího prostředku.  
Nesmí obsahovat abrazivní složky.

Všeobecně platí, že po čištění je nutné sprchový kout opláchnout čistou vodou, aby byly odstraněny případné zbytky čisticího prostředku jak na sklech, tak i profilech a zamezit tak případnému poleptání atd.









### Poznámka:

Sprchový kout bez prahu nebo s plochým prahem znamená vždy jisté omezení v oblasti stříkající vody. Proto je zcela běžné, že při čištění může voda vytékat.



W ten sposób Państwa kabina będzie czystą przyjemnością.

# PRAWIDŁOWE CZYSZCZENIE I KONSERWACJA.

Sposób czyszczenia				Zalecana częstotliwość czyszczenia.	ESG	ESG z powłoką Clean	Tworzywo sztuczne
<b>Czyszczenie rutynowe.</b>		 Ścianki kabiny opłukać gorącą a następnie zimną wodą.	 Wytrzeć do sucha.	Po każdej kąpeli.	●	○	●
<b>Czyszczenie główne.</b>	 Kabinę umyć wodą z dodatkiem octu.	 Dokładnie spłukać czystą wodą.	 Wytrzeć do sucha.	W zależności od intensywności korzystania z kabiny.	●	●	●
<b>Czyszczenie intensywne.</b>  Uwaga: najpierw należy zdjąć przezroczyste uszczelki.	 Suchą kabinę wypolerować delikatną pastą polerską.	 Dokładnie spłukać czystą wodą.	 Wytrzeć do sucha.	Przy silnym zabrudzeniu i zakamienieniu. W przypadku kiedy kabina nie była czyszczona przez dłuższy czas.	●	▲	▲

Zasady prawidłowego czyszczenia. Zmieniają się one w zależności od rodzaju szkła i jakości wody.



Kabinę niezwłocznie spłukać. W narożnikach i na krawędziach może przy tym gromadzić się woda.



wymagane



nie wymagane



wykluczone

## Ważne jest, aby prawidłowo czyścić kabinę.

Wszystkie kabiny są tak skonstruowane, by ich czyszczenie wymagało minimalnego nakładu pracy. Dotyczy to zarówno profili, po których woda spływa nigdzie się nie osadzając, jak i gładkich szyb wewnątrz kabiny. Aby Państwa kabina przez lata wyglądała jak nowa, należy podczas czyszczenia przestrzegać kilku reguł: profile i szkło mogą być czyszczone wyłącznie przy pomocy łagodnych, dostępnych w handlu środków czyszczących. Nie mogą one zawierać środków szorujących, alkoholu, rozpuszczalnika, acetonu lub innych odkamieniaczy. Powierzchnię szkła hartowanego ESG można porównać do szyb w oknach, szklanych blatów, szklanek .... Oznacza to, że poprzez nieprawidłowe czyszczenie, np. przy użyciu wełny stalowej lub szorstkiej mikrofazy powstaną rysy. Osad wapienny powoduje zanieczyszczenia. Największe znaczenie ma regularne czyszczenie. Ponieważ im starszy jest osad, tym trudniej można się go pozbyć. Na koniec mała podpowiedź: dokładne spłukanie kabiny po każdej kąpeli, najpierw gorącą, a następnie zimną wodą i wytarcie jej do sucha, pozwala długo cieszyć się czystą kabiną.

## Minimum konserwacji i optymalne funkcjonowanie.

Mechaniczne części kabiny również wymagają konserwacji, aby bez zarzutu mogły służyć przez wiele lat. Dlatego zalecamy, aby przynajmniej raz w roku szyny prowadzące, rolki i przeguby posmarować wazeliną lub silikonem w sprayu. Należy pamiętać także o dokręceniu śrubek w rolkach i zawiasach.

## Powłoka Clean ułatwiająca czyszczenie szkła.

Powłoka Clean ułatwiająca czyszczenie to specjalna warstwa powodująca, że szkło ma wyjątkowo gładką powierzchnię i dzięki temu osadzanie się kropli wody, mydła, brudu oraz kamienia jest utrudnione. Wprawdzie na szkle z powłoką Clean także pozostają ślady i nie można w ogóle zrezygnować z czyszczenia kabiny. Jednak jest ono o wiele łatwiejsze, zanieczyszczenia dużo prościej dają się usunąć.

## Do czyszczenia powierzchni pokrytych powłoką Clean polecamy:

- miękkie, nie szorujące ściereczki  
Uwaga: szorstka mikrofaza może uszkodzić powierzchnię!
- dostępne w handlu środki czyszczące nie szorujące powierzchni lub do czyszczenia szkła
- proszę zawsze stosować się do instrukcji użycia poszczególnych środków; nie mogą one szorować powierzchni









Ogólnie obowiązująca zasada to spłukanie kabiny czystą wodą po każdym czyszczeniu, aby pozbyć się resztek środka czyszczącego z profili i szkła. W przeciwnym razie może on na stałe uszkodzić powierzchnię.

### Uwaga:


kabina prysznicowa w wykonaniu nadpodłogowym lub z płaskim progim dolnym oznacza zawsze ograniczoną bryzgoszczelność. Należy o tym pamiętać zarówno podczas kąpieli w kabinie jak i podczas jej czyszczenia.

Что нужно, чтобы  
Ваша душевая  
кабина всегда при-  
носила радость?

# ПРАВИЛЬНАЯ ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Способ чистки				Рекомендуемая регулярность чистки	Упрочненное стекло ESG	Стекло ESG с покрытием "Clean"	Керолан
Рутинная чистка		 Ополоснуть из душа сначала горячей, а затем холодной водой.	 Просушить.	Непосредственно после принятия душа.	●	○	●
Основная чистка	 Очистить разбавленным раствором уксусной кислоты.	 Ополоснуть чистой водой.	 Просушить.	В зависимости от частоты использования душевой кабины и, соответственно, по мере необходимости - один раз в неделю или один раз в месяц.	●	●	●
Интенсивная чистка	 Нанести на сухую поверхность попиоровочную пасту.	 Ополоснуть чистой водой.	 Просушить.	При сильном загрязнении и образовании отложений кальция и минеральных солей. Если чистка не производилась длительное время.	●	▲	▲

Правильный способ чистки. Способ и регулярность чистки зависят от типа стекла и качества воды.

 Ополоснуть душевую кабину. При этом в углах и по краям может выступать большее количество воды

● обязательно

○ не обязательно

▲ не допускается ни в коем случае

## Важно чистить правильно.

Ваша душевая кабина сконструирована так, чтобы требовались минимальные усилия по уходу за ней. Благодаря профилям, по которым стекает вода, и чрезвычайно гладкой внутренней поверхности стекла. Но, чтобы Ваша душевая кабина долго сохраняла блеск, Вам следует соблюдать некоторые правила: для чистки профилей и стекла следует применять только мягкие чистящие средства. Ни в коем случае не использовать известь или абразивные средства, спирт, нитросоединения и т.п. Упрочненное стекло ESG имеет поверхность, которая по своим свойствам сравнима с оконным стеклом, стеклом стеклянных столиков или бокалов. ... Т.е. из-за неправильного обращения с ним, например, в результате чистки металлической мочалкой или тканью из микрофибры, появляются царапины, а из-за извести образуются загрязнения. ... Важно регулярно чистить душевую кабину. Ведь чем старше отложение, тем труднее его удалить. И еще одна небольшая подсказка, которая поможет сэкономить усилия в дальнейшем: сразу же после принятия душа тщательно ополоснуть внутренние поверхности сначала горячей, а затем холодной водой и просушить их.

## Минимальное техобслуживание для оптимального функционирования.

Механическим деталям душевой кабины также требуется небольшой уход для поддержания их безупречного функционирования на долгие годы. Для этой цели рекомендуется один раз в год смазывать направляющие, опорные ролики и шарниры вазелином или силиконовым спреем, а также подтягивать винты опорных роликов и металлической фурнитуры.

## Покрытие "Clean", облегчающее уход за душевой кабиной

Покрытие "Clean" - это специальный способ обработки, при котором поверхность стекла становится чрезвычайно гладкой, предотвращая образование особо устойчивых пятен от высохших капель воды, остатков мыла, следов грязи или извести. Это не означает, что на стекле с покрытием "Clean" не остается никаких следов и его не нужно чистить. Просто чистка становится значительно легче и требует гораздо меньше усилий.

## Для чистки высококачественной поверхности стекла, на которую нанесено покрытие "Clean", рекомендуется:

- Использовать мягкую, не грубую ткань  
Внимание: Высокоэффективное, грубое микрофибровое может повредить поверхность!
- Использовать обычные неабразивные чистящие средства или средства для чистки стекла.
- Всегда соблюдать инструкцию по использованию соответствующих чистящих средств. Они не должны содержать абразивные вещества.









После чистки душевой кабины обязательно ополоснуть ее чистой водой, удаляя со стекла и профилей остатки чистящего средства, чтобы предотвратить их разъедание и т.д.

### Внимание:


Душевая кабина в исполнении без днища или с плоским порожком подразумевает, что добиться герметичности и защиты от брызг можно только с некоторым ограничением. При чистке душевой кабины, естественно, также может подтекать вода.

Így biztosítja az  
Ön zuhanyfülkéje  
a tisztaság  
örömét.

# A HELYES TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

A tisztítás típusa				Előírt tisztítási időközök	Biztonsági üveg	Biztonsági Üveg Clean bevonattal	Kerolan
Megszokott tisztítás		 Mosás tiszta forró vízzel és utána hidegvizes leöblítés.	 Szárítás.	Közvetlenül zuhanyozás után.	●	○	●
Fő tisztítás	 Híg ecetes vízzel történő tisztítás.	 Átmosás tiszta vízzel.	 Szárítás.	A használat intenzitásának megfelelően, például hetente vagy havonta szükséglet szerint.	●	●	●
Intenzív tisztítás	 Vigyázat! A ráhúzott átlátszó tömítőszeget le kell venni! Száraz állapotban fényező pasztával történő polírozás.	 Átmosás tiszta vízzel.	 Szárítás.	Erős elszennyeződés vízkövesedés esetén. Amikor hosszabb ideje nem volt tisztítva.	●	▲	▲

Így tisztítható helyesen. Az üveg fajtája és a vízminőség függvényében az alkalmazás és a tisztítási időszakok különbözőek.

 A zuhanykabin folyamatos vízsugárral öblítsük le. Ilyenkor a sarkokon és a széleken nagyobb mennyiségben léphet ki a víz.

● Szükséges

○ Nem szükséges

▲ Egy esetben sem

## A helyes tisztítás fontos.

A zuhanyfülkék minimális tisztítási ráfordítást igényelnek. A profiloktól kezdve, melyeket a tiszta víz átöblít, az általában sima belső lapfelületekig. Hogy az Ön zuhanyfülkéje hosszú ideig megtartsa ragyogását néhány szabályt be kell tartania a tisztításnál. A profilok és a lapok csak a kereskedelmi forgalomban kapható puha törőeszközzel tisztíthatók. Sohasem használható tisztító vagy súrolószer, alkohol, nitro hígító stb. A biztonsági üveg felületi minősége hasonló az ablaküveghez, asztalok üveglapjaihoz vagy az ivópoharakhoz. Ez azt jelenti, hogy a nem megfelelő tisztítás például az acélgyapjú vagy érdes mikroszál anyag használata karcolást eredményez. A vízkőlerakódás megakadályozására meghatározó a rendszeres tisztítás. Minél régebbi egy lerakódás annál nehezebb az eltávolítása. És még egy jó tanács, mely a későbbiekben kevesebb tisztítást tesz szükségessé: közvetlenül zuhanyozás után a belső felületeket előbb forró, majd hideg vízzel mossuk tisztára és szárítsuk meg.

## Minimális karbantartás az optimális működéshez.

A zuhanyfülke mechanikus részei is igényelnek ápolást, hogy sok éven át megtartsák súrlódásmentes működésüket. Ehhez ajánlatos évente egyszer a vezetősíneket, a görgőket és a csuklókat például vazelinnel vagy szilikon spray-vel megkenni, valamint a görgők csavarjait és a vasalatokat utánhúzni.

## Clean védőréteg.

A Clean védőréteg egy speciális felületi kezelés, mely az üvegnek egy különlegesen sima felületi réteget biztosít, ami megakadályozza, hogy a megszáradó vízcseppek, szappan maradványok, piszok és vízkőnyomok makacsul megtapadhassanak. Persze azért a Clean védőréteggel bevont felületen is előfordulnak anyagmaradványok, azaz, a használata ellenére sem úszható meg az ablaktisztítás. De minden ilyen szennyeződés sokkal könnyebben, és érezhetően kisebb erőfeszítéssel lemosható. Hasonlóan, mint a tapadásgátló bevonat a sütőedények esetében. Így lesz az Ön zuhanyfülkéje csillogó a védőréteg segítségével, de egyben kíméli a környezetet és saját pénztárcáját is a kevesebb tisztítószer használatával.

## A Clean védőréteggel ellátott üvegfelületek tisztításához ajánljuk:









- Puha nem karcoló törők. Vigyázat: a magas hatékonyságú, érdes mikroszál anyagok károsíthatják a felületeket!
- Kereskedelemben kapható nem karcoló tisztítószeres vagy üvegfelületek tisztítószerai.
- A tisztítószeres felhasználási javaslatát minden esetben át kell tanulmányozni. Csak azokat használjuk, amelyek nem tartalmaznak súrolószert.

Alapvető, hogy a tisztítás után a zuhanyfülkét tiszta vízzel át kell öblíteni, hogy a tisztítószer maradványokat az üvegfelületekről és a profilokról eltávolítsuk, megvédendő őket ezen anyagok maró hatásától.


Kérjük vegyék figyelembe, hogy egy padlótól független, vagy lapos padlószinti küszöbvel rendelkező zuhanyfülke mindig korlátozott fröccsenő víz elleni védelemmel rendelkezik. Ezért teljesen normális, hogy esetenként a tisztítás során víz kerülhet a fülkén kívülre.

Astfel va rămâne cabina Dvs.de duș o prietenă curată.

# CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE CORESPUNZĂTOARE

Tipul curățării				Intervale de curățire prescrise	Sticlă de siguranță	Sticlă de siguranță cu Clean	Kerolan
Curățire obișnuită.		 Spălare cu apă fierbinte și ulterior stropire cu apă rece.	 Uscare.	Imediat după terminarea dușului.	●	○	●
Curățire principală.	 Curățire cu apă cu un adaos minim de oțet.	 Spălare cu apă curată.	 Uscare.	Conform intensității de utilizare, de exemplu săptămânal sau lunar după necesități.	●	●	●
Curățire intensivă.  Atenție: A se îndepărta sigiliul transparent aplicat	 În stare uscată se va lustrui cu pastă de lustruit.	 Spălare cu apă curată.	 Uscare.	Murdărire puternică și depunere de calc și minerale. Când nu s-a făcut curățirea pe un interval mai îndelungat.	●	▲	▲

Așa se curăță corect. În funcție de natura sticlei și calitatea apei substanțele de curățire întrebuințate și perioadele de curățire sunt diferite.

 A se spăla rapid cabina de duș. La colțuri și muchii poate scăpa mai multă apă.

● Este necesară

○ Nu este necesară

▲ În nici un caz

## Curățirea corectă este importantă.

Cabina de duș a fost concepută pentru pretenții minime de curățire. Dealungul profilelor curge apă curată, deasemenea în general și pe geamurile netede. Pentru ca cabina de duș să-și mențină mult timp strălucirea la curățire se vor respecta anumite reguli. Profilele și geamurile se pot curăți numai cu mijloace de îngrijire moale care se găsesc în comerț. În nici un caz nu se va utiliza praf de curățat sau de frecat, alcool, diluant nitro etc. Structura de suprafață a sticlei de siguranță este comparabilă cu cea a geamurilor de ferestre, a sticlei mobilierului sau a paharului de băut. Aceasta înseamnă că tratarea necorespunzătoare –de exemplu cu lână de oțel sau cârpe dure de microfibre provoacă zgărieturi. Hotărâtor pentru împiedicarea depunerii calcului este curățirea regulată. Cu cât o depunere este mai veche, îndepărtarea ei va fi mai greoaie. Si încă un sfat care va duce la economisirea timpului necesar pentru curățire: imediat după terminarea dușului suprafețele interioare se vor spăla primadată cu apă fierbinte, pe urmă cu apă rece și se vor usca.

## Lucrări minime de întreținere pentru funcționare optimă.

Chiar și părțile mecanice ale cabinei de duș trebuie îngrijite pentru asigurarea funcționării fără probleme pe termen lung. Se recomandă ungerea anuală a șinelor, rolelor și a articulațiilor cu vazelină sau spray siliconic, precum și strângerea șuruburilor rolelor și a părților metalice.

## Strat de protecție Clean.

Stratul de protecție Clean este un strat superficial care asigură o suprafață specială netedă. Aceasta împiedică aderarea stropilor de apă uscați, a rămășițelor de săpun, murdării și calc. Aceasta înseamnă că și în cazul paharelor cu strat Clean rămân reziduuri pe pahar care nu vă scutesc de spălare. Dar totul se dizolvă mult mai ușor la spălarea principală și în mod clar cu mult mai puțin efort.









## Pentru curățirea suprafețelor de sticlă dotate cu strat superficial Clean vă recomandăm:

- Cârpă moale, care nu zgărie. Atenție: materialele aspre cu microfibre de înaltă eficiență pot deteriora suprafețele.
- Substanțe de curățire comercializate care nu zgărie suprafața sau cele pentru curățirea geamurilor.
- Totdeauna se vor studia în prealabil indicațiile de utilizare a substanțelor de curățire. Se vor folosi numai cele care nu conțin praf de frecat.

Este hotărâtor ca după curățire cabina de duș să se spele cu apă curată pentru îndepărtarea rămășițelor de substanțe de curățire de pe sticla și de pe profile, deoarece aceste materiale corodează suprafața de contact.

## Vă rugăm să luați în considerare:

O cabină de duș în varianta independentă, sau cu prag integrat în pardoseală înseamnă totdeauna o diminuare a etanșeității. Din această cauză este absolut normal ca și la curățire să se întâlnească apă scursă din interior.

多种冲洗方法				推荐冲洗周期。	ESG(安全玻璃根据标准EN12150)	安全玻璃根据标准EN12150和Clean(易冲洗镀膜)	Kero-lan特殊亚克力玻璃
定时冲洗		 首先用干净的热热水冲洗, 然后用冷水冲洗。	 再晾干。	洗完澡后立即冲洗。	●	○	●
主要冲洗部位	 然后用稀释的醋酸冲洗。	 再用清水冲洗。	 再晾干。	根据使用的频率或者个人的需要, 例如, 每个周或每月冲洗一次。	●	●	●
应特别冲洗的部位  注意: 请移掉透明胶条。	 晾干后, 涂上抛光膏。	 再用清水冲洗。	 再晾干。	淋浴房玻璃表面非常脏, 已形成很厚的污垢层和矿物质层, 是因为长时间没有冲洗过了。	●	▲	▲

正确的冲洗方式选择是依据不同材质的玻璃, 水质和冲洗周期来决定的。



请快速冲洗淋浴房。  
长时间清洗可能造成角落和边缘附近有增多的水溢出。



必要



不必要



一点都不必要

## 正确的清洁方法非常重要

淋浴房的设计结构非常利于冲洗。内层玻璃有一层平滑的镀膜, 清水可以从框架上自然滑落下来, 因此您的淋浴房可以长时间保持晶莹透亮<sup>1</sup>。

为了使您的淋浴房保持最佳的晶莹透亮的状态, 请您遵循以下方法:

使用柔软的抹布(不含粗纤维)和普通的不含磨砂物质的柔性洗涤剂来清洁所有的框架及玻璃;<sup>2</sup>

其它地方可使用含磨砂物质的洗涤剂、酒精、纤维素稀释剂等<sup>3</sup>;

安全玻璃的清洁方法与普通玻璃(如: 窗户玻璃、玻璃桌面、玻璃杯等)的清洁方法相同。不正确的方法会造成安全玻璃的损伤, 例如: 使用钢丝绒清洁玻璃会导致玻璃划伤, 致使污垢堆积;<sup>4</sup>

定期清洁非常必要。长时间的污垢堆积是最难清洁的。建议每次洗完澡后, 马上冲洗。先用热水, 再用冷水, 然后晾干。这样既节省时间, 又不费太大的力气。您的淋浴房将长久保持一个闪亮的外观。<sup>5</sup>

## 为理想的效果所需的基本维护保养

为了保证持久与稳定的效果, 这个淋浴房的机械部分也需要一定的维护保养。因此我们推荐每年一次用雾状凡士林或者硅胶来润滑导轨、转轴和支撑点, 紧固转轴和金属框上的螺丝。

## 易冲洗镀膜

是一种专业表面处理技术, 可使玻璃的表面涂层异常光滑, 可防止留下水滴蒸发、肥皂残留物、污垢及水垢痕迹。也就是说, 在凯美 Clean 涂层玻璃上可明显看到残留物, 提醒您及时清洁。这样在面对大量的家务工作时, 淋浴房的清洁工作变得更加轻松、省力。

## 对于易冲洗镀膜玻璃, 我们建议使用以下清洁方法:

- 使用柔软的抹布(不含粗纤维);
- 一般不需要使用玻璃洗涤剂;
- 如有必要, 请选择使用不含磨砂物质的洗涤剂<sup>7</sup>。

为避免洗涤剂残留在玻璃以及框架上, 当您清洁完淋浴房后, 请务必用再大量清水清洗一遍, 以免腐蚀。

## 请注意:

对于低淋浴房底盘或者无底盘的安装, 防水性能要差一些。因此在清洁淋浴房时漏水是很正常的。

# التنظيف و العناية بالشكل الصحيح

هكذا تبقى  
كابينة الدوش  
مصدر سعادة

هكذا يتم التنظيف  
الصحيح. حسب  
نوع الزجاج  
و جودة المياه  
تختلف دورة  
الاستخدام  
والتنظيف



يُشطف الدوش بسرعة .  
يمكن خلال ذلك زيادة تسرب المياه في الزوايا والشرف .

● ضروري

○ غير ضروري

▲ لا يجوز

نوع التنظيف	زجاج مقوم لتكسر مع كلين	زجاج مقوم لتكسر	فترة التنظيف المتصوح بها	تجفيف	رش الزجاج بمياه ساخنة ثم بمياه باردة	تجفيف	التنظيف الرئيسي	التنظيف المكثف
التنظيف الروتيني	●	○	بعد استخدام الدوش مباشرة	T	رش الزجاج بمياه ساخنة ثم بمياه باردة	تجفيف	التنظيف باستخدام محلول الخل	انتبه: نزح الإشرطة الشفافة المانعة للتسريب قبل التنظيف
التنظيف الرئيسي	●	●	حسب كمية الاستخدام أو الحاجة، أسبوعياً أو شهرياً	T	شطف الزجاج بماء صافى	تجفيف	التنظيف باستخدام محلول الخل	انتبه: نزح الإشرطة الشفافة المانعة للتسريب قبل التنظيف
التنظيف المكثف	▲	▲	في حالة التوسخ الشديد و تكون الكلس، في حالة عدم التنظيف لفترة طويلة	T	شطف الزجاج بماء صافى	تجفيف	التنظيف باستخدام مادة الصقل (البولش)	انتبه: نزح الإشرطة الشفافة المانعة للتسريب قبل التنظيف

## لتنظيف الزجاج المحسن بطلاء-كلين-سهل التنظيف ننصح:

- باستخدام خرقة لينة و ناعمة. انتبه: الخرافات المكونة من الالياف الدقيقة قد تؤدي الى خدش سطح الزجاج.
- بعدم استخدام منظفات الزجاج شديدة الفعالية او مواد التنظيف الحارقة.
- الرجاء الانتباه الى دليل الاستخدام لكل نوع من مواد التنظيف. حيث لا يجب ان تحتوي هذه المنظفات على مواد حارقة او شديدة الفعالية.

بشكل عام يجب بعد تنظيف كابينة الدوش ازالة بقايا مواد التنظيف بمياه صافية بشكل كامل، حتى لا تترك هذه المواد آثارها على الزجاج و القطع الاخرى و للحماية من التآكل.

## افضل نتيجة بأقل جهد

جميع اجزاء كابينة الدوش حتى الميكانيكي منها تحتاج الى بعض العناية، حتى تقوم بمهامها دون مشاكل لعدة سنوات. لذلك ينصح مرة سنوياً بدهن و تزييت سكك و عجلات الابواب و المفاصل، مثلاً بالفازلين او سلكون الرش، و شد براغي العجلات و القطع المعدنية.

## اللغة العربية

### طلاء-كلين-سهل التنظيف

طلاء-كلين-سهل التنظيف هو عبارة عن عناية خاصة للزجاج ، حيث يتم طلاء الزجاج بطبقة إضافية ملساء ، تمنع التكوّن العنيد للآثار و البقع الناتجة عن قطرات الماء الجاف و بقايا الصابون و الأوساخ و الكلس . وهذا يعني أيضاً أن الأوعية الزجاجية المطلية بكمي-كلين يبقى في داخلها بعض بقايا من البقع التي يجب تنظيفها . ولكن البقايا الأخرى من البقع تذوب أثناء عملية التنظيف الرئيسية بسهولة أكبر وبعناء أقل .

## . التنظيف الصحيح ضروري.

كابينة الدوش مصممة لبذل أقل جهد ممكن بالتنظيف. عن طريق تصميمها من مواد تجري عنها المياه بشكل جيد، وبشكل عام زجاج ذات سطح داخلي املس. حتى تبقى كابينة الدوش نظيفة و براقه لفترة طويلة، يجب الانتباه لبعض القواعد:

يجب تنظيف الكابينة فقط بمواد العناية غير الحارقة. يمنع استخدام التتر، الكحول، او اي نوع من المواد الحارقة. يمكن مقارنة طبيعة سطح الزجاج المقوى بزجاج النافذة، الطاولات الزجاجية، اكواب الشرب .... حيث ان العناية الخاطئة، مثل استخدام الأدوات الخشنة، تعمل على خدش الزجاج. يؤدي الكلس الى توسخ الزجاج ..... لذلك من الضروري التنظيف بشكل مستمر. لانه كلما تراكم الكلس، اصبح ازالته اصعب. نصيحة اخرى لتوفير الجهد: شطف السطح الداخلي للزجاج مباشرة بعد استخدام الدوش بالمياه الساخنة ثم بالمياه الباردة و تجفيفه.

### لطفاً انتبه:

اذا كانت كابينة الدوش من غير حوض، لا تكون الكابينة مانعة للتسريب بشكل كبير، لذلك فمن الطبيعي جدا ان تتسرب هنا المياه اثناء التنظيف.

# نظافت و نگهداری درست

کابین دوش شما همواره می تواند باعث خوشی شما شود

نظافت صحیح کاملاً همین است!

بستگی به نوع شیشه و کیفیت آب، روش و چرخه زمانی نظافت متفاوت است.



کابین دوش را سریع بشویید. از کنار گوشه ها و لبه ها می تواند به اینترنت آب بیشتری خارج شود.

● ضروری

○ غیر ضروری

▲ به هیچ وجه

نوع نظافت	ESG با نظافت	ESG	زمان نظافت	نوع نظافت	نوع نظافت	نوع نظافت	نوع نظافت
نظافت روزمره	●	○	●	بلافاصله پس از دوش گرفتن	خشک کنید	ابتدا با آب تمیز گرم و بعد با آب سرد نظافت کنید	
نظافت اصلی	●	●	●	بسته به میزان مصرف بصورت هفتگی یا ماهانه	خشک کنید	با آب تمیز آب بکشید	با آب سرکه رقیق شده نظافت کنید
نظافت اساسی	▲	▲	●	در صورت آلودگی زیاد و ایجاد جرم، منبت زدایی است که نظافت نشده است	خشک کنید	با آب تمیز آب بکشید	در وضعیت خشک با پارچه براق کننده برق بیندازید

برای نظافت سطوح شیشه ای کابین هایی که پوشش مراقبت تمیز دارند موارد زیر را پیشنهاد می کنیم:

■ استفاده از دستمال نرم و عدم استعمال دستمال زبر و سایشی.

■ استفاده از مواد پاک کننده یا شوینده شیشه معمول در صنعت و عدم استفاده از مواد پاک کننده جامد.

■ لطفاً همیشه به راهنمای استفاده از ماده شوینده ای که استفاده می کنید توجه کنید. این مواد نمی بایستی حاوی هیچ ماده ای باشد که نیاز به سایش داشته باشد.

پس از نظافت کابین دوش می بایستی اصولاً بار دیگر آب سرد روی آن ریخت. این کار از سویی مانع از باقی ماندن ته مانده های مواد شوینده روی شیشه ها و پروفیل ها شود و از سوی دیگر آن را از خطر آتی همچون خوردگی و غیره محافظت کند.

## لطفاً توجه کنید:

یک کابین دوش در اجرای بدون کف و یا با کف موجی سطح همواره به مفهوم محدودیت در زمینه عایق آب می باشد. از این رو خروج آب در این حالت، امری کاملاً معمول می باشد.

## حداقل مراقبت برای بهره بری بهینه

بخش های مکانیکی کابین دوش نیز برای اینکه بتوانند عملکرد کامل خود را برای سالهای متمادی حفظ کنند، نیاز به نظافت دارند. علاوه بر این توصیه می شود که سالانه یک بار میله باز و بسته کردن، شیرها و اتصال گاه ها را مثلاً با وازلین یا اسپری سیلیکون روغن کاری کنید و نیز پیچ ها را از شیرها و دستگیره ها خارج و روغن کاری کنید.

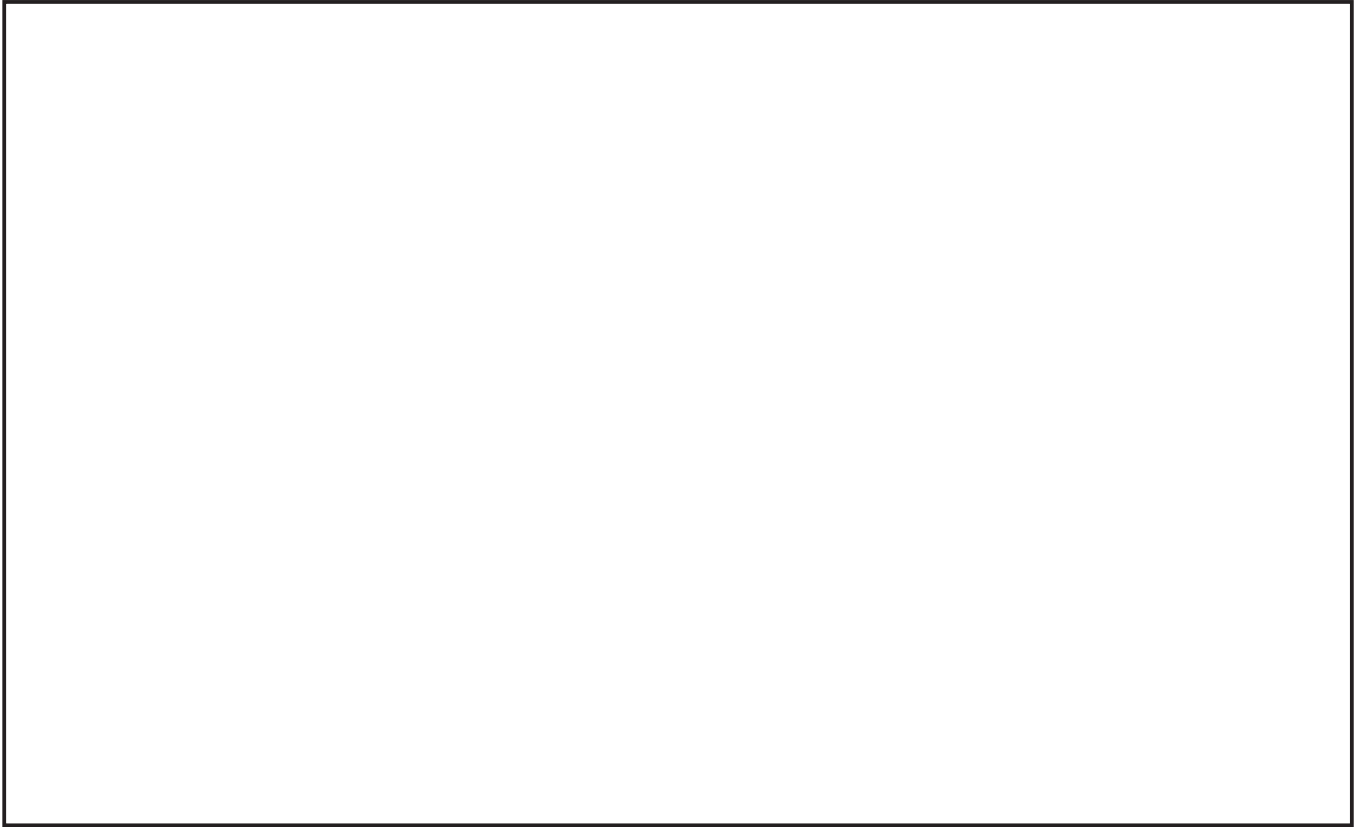
## پوشش با قابلیت نظافت راحت کلین

کریمی کلین شیوه عملکرد بخصوصی است که با آن به سطح شیشه پوششی جداگانه داده شده و با این کار، سطح شیشه صافی خاصی پیدا میکند. این پوشش از باقی ماندن اثر قطرات آب، اثر صابون، آثار کثیفی و رسوبات آهکی که به سختی قابل از بین بردن می باشند، جلوگیری میکند.

این موضوع به این معنی است که در مورد شیشه های کریمی نیز باقیمانده اثرات موارد فوق وجود خواهند داشت، و به این دلیل شما نمیتوانید مسئله نظافت را کاملاً منتفی شده تلقی نمایید. در موارد نظافت کلی اما مواد نامبرده فوق بسیار راحت تر پاک شده و کار نظافت برای شما بطور واضح و قابل لمس ساده تر خواهد بود.

## نظافت درست مهم است

کابین دوش شما بر این اساس طراحی شده است که کمترین نیاز به نظافت داشته باشد. این کار از طریق پروفیل هایی که آب بر روی آنها روان می شود و نیز سطوح درونی مسطح صورت می گیرد. با این وجود، برای اینکه کابین دوش شما درخشندگی خود را برای مدت زمانی بیشتری حفظ کند، لازم است برخی موارد را رعایت کنید: پروفیل ها و سطوح را می بایستی تنها با مواد شوینده نرم و معمول نظافت کنید. به هیچ وجه از مواد مالشی، الکل، رقیق ساز نیترات و غیره استفاده نکنید. ترکیب سطحی شیشه ایمنی تک شیشه شیشه پنجره، میز ESG سطحی شیشه ای، لیوان شیشه ای است؛ در صورت استفاده نادرست، مثلاً بواسطه نظافت با سیم ظرفشویی یا فیبرهای خشن، خراش هایی ایجاد می شود. کربنات کلسیم باعث آلودگی می شود.... مساله مهم نظافت منظم است، چون هر چه میزان جرم بیشتر باشد، به همان اندازه هم دور کردن آنها مشکل خواهد بود. با این وجود در صورت رعایت این راهنمایی می توانید نیاز به نظافت در مراحل بعدی را محدود کنید؛ بلافاصله بعد از دوش گرفتن سطوح داخلی کابین را ابتدا با آب گرم و بعد با آب سرد بشویید و خشک کنید



Kermi GmbH  
Pankofen-Bahnhof 1  
94447 Plattling  
GERMANY

Tel. +49 9931 501-0  
Fax +49 9931 3075  
[www.kermi.de](http://www.kermi.de)  
[info@kermi.de](mailto:info@kermi.de)